

## Beglaubigte Abschrift

22 StVK 313/23 (4 AR 143/23  
RH StA Krefeld)



**Landgericht Krefeld**

## Beschluss

Wyrok Sądu Rejonowego w Słupsku z dnia 21 października 2021 r., sygn. II K ...../21, nie stwierdza się wykonalności.

Koszty postępowania pokrywa skarb państwa.

### **Powody:**

1.

W dniu 21 października 2021 roku Sąd Rejonowy w Słupsku (Polska) skazał Damiana ..... na karę roku i trzech miesięcy pozbawienia wolności, sygn. akt II K 1212/21, za naruszenie obowiązku alimentacyjnego zaocznie. Skazany był także zobowiązany do odbycia w miesiącu 30 godzin nieodpłatnej, kontrolowanej pracy na cele społeczne. Wyrok jest prawomocny od dnia 25 listopada 2021 r.

2.

Ponieważ skazany mieszka w Krefeld, prokuratura w Krefeld złożyła wniosek o wykonanie wyroku w Republice Federalnej Niemiec na wniosek polskiego Sądu Rejonowego w Słupsku.

Skazanie opiera się między innymi na następujących ustaleniach:

W okresie od 11 stycznia 2020 r. do 21 maja 2021 r. w Warblinie .....  
nie płacił alimentów na rzecz trójki małoletnich dzieci – miesięczne alimenty w wysokości 600 zł na rzecz syna Jakuba....., miesięczne alimenty w wysokości 400 zł na rzecz córki Julii ..... oraz o płacenie córce Aleksandrze ..... miesięcznych alimentów w wysokości 500 zł z łącznej kwoty 1500 zł miesięcznie. Do płacenia tych świadczeń alimentacyjnych był zobowiązany z mocy prawa oraz na podstawie postanowienia Sądu Rejonowego w Radomiu z dnia 26 maja 2021 r., sygn. I C ...../11. Nie płacąc alimentów na rzecz trójki swoich małoletnich dzieci w wyznaczonym terminie, doprowadził do sytuacji, w której nie były one w stanie zaspokoić swoich podstawowych potrzeb życiowych.

W celu uzyskania dalszych szczegółów odsyła się do leżącego u podstaw wyroku zagranicznego i zawartych w nim ustaleń. W dniu 10 października 2023 roku prokuratura w Krefeld złożyła wniosek o stwierdzenie wykonalności wyroku Sądu Rejonowego w Słupsku z dnia 21 października 2021 roku oraz o zamianę kary polskiego sądu z art. 84g § 5 IRG na karę roku i trzech lat pozbawienia wolności miesięcy z zawieszeniem wykonania kary w zawieszeniu, ustalenie okresu próbnego zgodnie z art. 56a StGB na jeden rok i trzy miesiące oraz nałożenie na daną osobę 450 godzin pracy społecznej jako warunku okresu próbnego zgodnie z art. 56b ust. 2 Nr 3 StGB. W piśmie z dnia 20 listopada 2023 r. i po konsultacji z zainteresowaną obrońcą zainteresowanej oświadczył, że nie ma zastrzeżeń do ogłoszenia wyroku Sądu Rejonowego w Słupsku z dnia 21 października 2021 r. ze skutkiem prawnym wykonalne.

### 3.

Wniosek prokuratury o stwierdzenie wykonalności wyroku Sądu Rejonowego w Słupsku z dnia 21 października 2021 r. na podstawie art. 84f IRG musiał zostać odrzucony ze względu na niespełnienie wymogów dopuszczalności.

Zgodnie z art. 84a IRG wykonanie orzeczenia zagranicznego jest dopuszczalne jedynie wówczas, gdy sąd innego państwa członkowskiego zgodnie z prawem nałożył karę pozbawienia wolności, która jest wykonalna i w przypadkach objętych art. 84g ust. 5 IRG może zostać przekształcona w sankcję zgodną z tym, która najbardziej odpowiada prawu niemieckiemu. Kolejnym wymogiem jest to, aby niezależnie od przeszkód proceduralnych na podstawie prawa niemieckiego można było nałożyć karę, środek naprawczy i zabezpieczenie lub grzywnę za przestępstwo, na którym opiera się ustalenie, oraz aby osoba skazana posiadała zgodny z prawem, stały zwyczajowy pobyt na terenie Republiki Federalnej Niemiec Trwa postępowanie o zakończenie pobytu, a ona przebywa na terenie Republiki Federalnej Niemiec.

Wyrok Sądu Rejonowego w Słupsku jest prawomocny i wykonalny w rozumieniu art. 84a ust. 1 pkt 1 IRG, ponieważ kara nie została jeszcze wykonana i nie ma przeszkód w jej wykonaniu. Ponadto zgodnie z prawem niemieckim zainteresowany dopuściłby się przestępstwa polegającego na naruszeniu obowiązku alimentacyjnego zgodnie z art. 170 ust. 1 kodeksu karnego w wyniku zarzucanego mu zachowania, za które prawo przewiduje karę pozbawienia wolności w wysokości do trzech lat lub grzywna.

Ostatecznie fakt, że polski wyrok wobec zainteresowanej osoby został wydany zaocznie, co stoi w sprzeczności z dopuszczalnością. Co do zasady wykonywanie orzeczeń zaocznych jest niedopuszczalne zgodnie z art. 84b ust. 1 nr 2 IRG.

Jeżeli jednak zainteresowany wiedział o wyroku skazującym, a mimo to nie złożył od niego odwołania, w wyjątkowych przypadkach dopuszczalne jest również wykonanie orzeczeń zaocznych zgodnie z art. 84b ust. 4 IRG.

Brakuje jednak wymogu dopuszczalności zgodnie z art. 84a ust. 1 nr 2 IRG.

Polskie orzeczenie kary ograniczenia wolności nie może zostać zamienione na sankcję w prawie niemieckim.

Jeżeli charakter sankcji nałożonej w wyroku zagranicznym nie jest przewidziany w prawie niemieckim (por. § 84g ust. 5 nr 1), pomoc w wykonaniu wymaga przekształcenia sankcji w sankcję, która najbardziej jej odpowiada na mocy prawa niemieckiego może (§ 84a ust. 1 nr 1 lit. B

#### 4.

IRG). Z odpowiednią przyczyną odmowy (art. 9 ust. 1 lit.k

Decyzja Ramowa Rady 2008/909/WSiSW z dnia 27 listopada 2008 r. w sprawie stosowania zasady wzajemnego uznawania do orzeczeń w sprawach karnych, które nakładają karę lub środek polegający na pozbawieniu wolności, dla celów ich wykonania w Unii Europejskiej, zwanego dalej: RbFS), prawodawca unijny uwzględnił różne systemy sankcji państw członkowskich, dopuszczając wyjątek od podstawowego obowiązku wykonania w przypadku, gdy: nałożona kara stanowi środek zapewniający opiekę psychiatryczną lub opiekę zdrowotną albo inny środek polegający na pozbawieniu wolności, którego państwo wykonujące nie może wyegzekwować w ramach jego systemu prawnego lub systemu opieki zdrowotnej.

Karę pozbawienia wolności, która jest cechą szczególną polskiego prawa karnego, należy odróżnić od kary pozbawienia wolności przewidzianej w prawie niemieckim. W przypadku kary ograniczenia wolności skazany może opuścić miejsce zamieszkania jedynie za zgodą sądu, ma także obowiązek wykonywania pracy i udzielania informacji o przebiegu wykonywania kary. Kara ta została przejęta z systemu sądownictwa karnego z czasów sowieckich; ich główną funkcją była edukacja skazanych (A. Kudlaj, The Polish StGB i jej przekład na język niemiecki, 2012, s. 105). Pozbawienie wolności, jak ma to miejsce w przypadku kary pozbawienia wolności, nie jest przewidziane karą pozbawienia wolności (por. Zoll, ZStW 2005, 749, 762).

Instytucji tej nie można porównywać z karą pozbawienia wolności na mocy prawa niemieckiego, gdyż kara pozbawienia wolności na podstawie prawa niemieckiego wiąże się z dalszym ograniczeniem wolności osobistej niż pozbawienie wolności.

Niemieckie prawo karne dla dorosłych przewiduje tylko dwa rodzaje kar: grzywny i kary pozbawienia wolności. Kara ograniczenia wolności jest instytucją karną obcą niemieckiemu prawu karnemu. W szczególności nie jest to porównywalne ze środkami korygującymi i zabezpieczającymi w rozumieniu artykułów 63 i nast. Kodeksu karnego.

Zawieszenie wykonania kary pozbawienia wolności w trybie próby również nie odpowiada „większości” karze ograniczenia wolności w rozumieniu art. 84a ust. 1 pkt 2 IRG, gdyż ingeruje także w intensywniejszy sposób w prawa wolnościowe skazanego. Kara pozbawienia wolności w zawieszeniu jest także karą pozbawienia wolności. Kara pozbawienia wolności w zawieszeniu nie będzie (pierwotnie) wykonywana w zakładzie karnym, gdyż jej wykonanie ulega zawieszeniu. Jednakże zawieszenie wykonania wiąże się z zawieszeniem wyroku w zawieszeniu dla skazanego

5.

o to, aby w okresie próby nie popełnił ponownie przestępstwa oraz aby spełnił wszelkie nałożone na niego polecenia i warunki. Po uchyleniu zawieszenia kara pozbawienia wolności zostaje wykonana. Transformacja, zamiana kary ograniczenia wolności na karę w zawieszeniu w prawie niemieckim oznaczałaby niedopuszczalne zaostreżenie sankcji zagranicznej (por.art. 8 ust. 4 Rb FS).

Nie jest także możliwa zamiana kary pozbawienia wolności na karę grzywny ze względu na brak porównywalności (por. art. 8 ust. 3 Rb FS).

Grzywna nie zawiera elementu kary pozbawienia wolności ograniczającego wolność.

2.Na

wniosek prokuratora nie było już decyzji o zamianie kary ograniczenia wolności na karę pozbawienia wolności w zawieszeniu na okres jednego roku i trzech miesięcy, okres próbny na rok i trzy miesiące oraz 450 godzin pracy społecznej po egzekucję uznano za **niedopuszczalną**.

III.

Decyzja dotycząca kosztów opiera się na art. 77 ust. 1 IRG w związku z art. 467 ust. 1 StPO.  
Röttgen

Atestowany Urzędnik biura Sąd Okręgowy w Krefeld  
SAÐ REJONOWY NORTH DRHEIN-WESTPHALEN

Beglaubigt

Urkundsbeamter/in der Geschäftsstelle

Landgericht Krefeld

